Porównanie tłumaczeń Liczb 23:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy powrócił do niego, oto trwał (on) jeszcze przy swoim całopaleniu – on i wszyscy książęta Moabu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Bileam wrócił, Balak wciąż stał przy swoim całopaleniu. Przy nim stali wszyscy książęta Moabu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wrócił do niego, a oto stał przy swoim całopaleniu, on i wszyscy książęta Moabu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wrócił się do niego, a oto stał u ofiary swojej palonej, on i wszystkie książęta Moabskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wróciwszy się zastał Balaka stojącego przy całopaleniu swoim i wszystkie książęta Moabitów |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wrócił się więc ku niemu, a on stał jeszcze przy swej całopalnej ofierze razem z moabskimi książętami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy powrócił do niego, stał oto jeszcze przy swoim całopaleniu, on i wszyscy książęta moabscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wrócił więc do niego, a on nadal stał przy swej ofierze całopalnej razem ze wszystkimi przywódcami Moabu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wrócił więc do Balaka, który stał jeszcze przy swojej ofierze całopalnej razem ze wszystkimi dostojnikami Moabu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powrócił więc do niego. On zaś stał właśnie przy swoim całopaleniu razem z wszystkimi książętami moabskimi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy wrócił do niego, stał on obok swego oddania wstępującego [ola] razem ze wszystkimi dostojnikami Moawu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувся до нього, і цей стояв при своїх цілопаленнях, і всі старшини Моава з ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem powrócił do niego; a oto stał on przy swoim całopaleniu, on oraz wszyscy książęta Moabu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wrócił więc do niego, a oto on i wszyscy książęta moabscy stali przy swym całopaleniu. |